

# Simpozij Obdobja 43

Ljubljana,  
13.-15. november 2024

## Predpis in norma v jeziku

**Program**



UNIVERZA  
V LJUBLJANI

**FF**

Filozofska  
fakulteta

# Predpis in norma v jeziku

13.-15. november 2024

Ljubljana, stavba Univerze v Ljubljani (glavni vhod),  
Kongresni trg 12, 1. nadstropje,  
**Zbornična dvorana.**

Čas za predstavitev prispevka je omejen na 15 minut,  
po vsakem sklopu predstavitev sledi razprava.

Sreda, 13. 11. ....	4
Četrtek, 14. 11. ....	6
Petek, 15. 11. ....	8
Spremljevalni program .....	10



CENTER ZA SLOVENŠČINO  
KOT DRUGI IN TUJI JEZIK



UNIVERZA  
V LJUBLJANI

**FF**

Filozofska  
fakulteta

Oddelek za  
slovenistiko

## SREDA, 13. 11. 2024

- 8.30–9.00 Registracija udeležencev**  
(hodnik pred Zbornično dvorano)
- 9.00–9.40 Začetek simpozija s pozdravnimi nagovori in z glasbenim nastopom Študentskega pevskega zbora Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani**
- 9.40–10.00 Odmor** (Mala sejna soba)
- 
- SKLOP 1**  
**Vodi Saška Štumberger**
- 10.00–10.15 Helena Dobrovoljc, Ljubljana, Slovenija**  
Usmerjanje kodifikacijskega postopka in javna razprava ob prenovi pravopisnih pravil
- 10.15–10.30 Manca Černivec, Ljubljana, Slovenija**  
Iz pravil v slovar: uresničevanje pravopisnih pravil v pravopisnem slovarju
- 10.30–10.45 Irena Orel, Ljubljana, Slovenija**  
Oblikoslovne dvojnice: pomoč ali ovira za jezikovne uporabnike
- 10.45–11.00 Matevž Treven, Idrija, Slovenija**  
Preglas končnice pri sklanjanju francoskih moških imen v slovenskih pravopisih
- 11.00–11.30 Razprava**
- 11.30–11.50 Odmor** (Mala sejna soba)
- 
- SKLOP 2**  
**Vodi Helena Dobrovoljc**
- 11.50–12.05 Janez Dular, Ljubljana, Slovenija**  
Skrivnosti nasledlega slovarskega projekta
- 12.05–12.20 Mojca Stritar Kučuk, Ljubljana, Slovenija**  
Pravopisne napake govorcev slovenščine kot neprvega jezika: korpusni pogled
- 12.20–12.35 Lana Hudeček, Milica Mihaljevič, Zagreb, Hrvaška**  
Gramatički podatki u rječniku za neizvorne govornike
- 12.35–12.50 Saška Štumberger, Ljubljana, Slovenija**  
Pravopisne obravnave priimkov s stališča spola

- 12.50–13.20 Razprava**
- 13.20–14.30 Kosilo** (Mala sejna soba)
- 
- SKLOP 3**  
**Vodi Simona Kranjc**
- 14.30–14.45 Han Steenwijk, Padova, Italija**  
Standardna rezijanščina: značilnosti in raba
- 14.45–15.00 Maša Rolih, Koper, Slovenija**  
Novejša pogovorna leksika v govoru mesta Koper in specifični koprski pogovorni izrazi
- 15.00–15.15 Ina Poteko, Marko Stabej, Ljubljana, Slovenija**  
Police in predali: nekaj pomislekov o socialni zvrstnosti
- 15.15–15.30 Maria Zofia Wtorkowska, Ljubljana, Slovenija**  
Nevtralne oblike (polj. *neutrality*) kot predlog jezikovnega izražanja spolne nebinarnosti v poljščini
- 15.30–16.00 Razprava**
- 16.00–16.20 Odmor** (Mala sejna soba)
- 
- SKLOP 4**  
**Vodi Marko Stabej**
- 16.20–16.35 Mojca Schlamberger Brezar, Ljubljana, Slovenija**  
Spreminjanje prevodne norme skozi obdobja: globalizacijski procesi od sedemdesetih let do danes
- 16.35–16.50 Mojca Šorli, Ljubljana, Slovenija**  
Med jezikovno kulturo in kulturnim konservativizmom: leksikalni pari prevzeto – domače
- 16.50–17.05 Uršula Krevs Birk, Luka Horjak, Ljubljana, Slovenija**  
Kontrastivno o nemških standardnih različicah na primeru internacionalizmov
- 17.05–17.20 Domen Krvina, Mladen Uhlik, Ljubljana, Slovenija**  
Prevzemanje iz slovanskih jezikov na primeru beloruščine, ruščine in ukrajiniščine
- 17.20–17.50 Razprava**
- 
- 19.00 Večerja v Restavraciji Vodnikov hram**  
(Vodnikov trg 2, Ljubljana)

ČETRTEK, 14. 11. 2024

**SKLOP 5**

**Vodi Tina Lengar Verovnik**

- 9.00–9.15** *Tanja Mirtič, Ljubljana, Slovenija*  
Nove naglasne dvojnice v eSSKJ
- 9.15–9.30** *Jana Volk, Koper, Slovenija*  
Zapis, izgovor in naglasno mesto izbranih prevzetih besed s področja glasbe
- 9.30–9.45** *Nejc Robida, Jaka Čibej, Simon Krek, Ljubljana, Slovenija*  
Strojni razrez posnetkov iz korpusa govornje slovenščine Gos 2.1 in fonetične meritve
- 9.45–10.00** *Marko Trobevšek, Ljubljana, Slovenija*  
Al prav se reče kàkšen ali kàkšen: o gimnazijskem pravorečju
- 10.00–10.30** **Razprava**
- 10.30–10.50** **Odmor** (Mala sejna soba)

**SKLOP 6**

**Vodi Nataša Pirih Svetina**

- 10.50–11.05** *Jelena Konickaja, Vilna, Litva*  
Sopostavitev jezikovnih sistemov kot osnova pri poučevanju slovenščine kot tujega jezika (litovščina vs. slovenščina)
- 11.05–11.20** *Marina Jajić Novogradec, Zagreb, Hrvaška*  
Slovenski jezik s gledišta hrvatskih studenata drugih slavenskih jezika
- 11.20–11.35** *Sabine Buchwald, Eva Hartmann, Daniel Wutti, Celovec, Avstrija*  
Jezikovne izkušnje večjezičnih govorcev na narodnostno mešanem ozemlju na avstrijskem Koroškem s knjižnim jezikom in narečjem
- 11.35–11.50** *Matejka Grgič, Ljubljana, Slovenija, Peter Radetič, Nabrežina, Italija*  
Norma in standard v prevajalskih praksah na šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji
- 11.50–12.20** **Razprava**
- 12.20–13.30** **Kosilo** (Mala sejna soba)

**SKLOP 7**

**Vodi Lara Godec Soršak**

- 13.30–13.45** *Kristina M. Pučnik, Ljubljana, Slovenija*  
Lektoriranje v sodobni jezikovni kulturi: merila kakovosti in poklicni standardi
- 13.45–14.00** *Petra Jordan, Rok Dovjak, Ljubljana, Slovenija*  
Newsflash: angleščina je tu
- 14.00–14.15** *Špela Arhar Holdt, Damjan Popič, Mojca Stritar Kučuk, Ljubljana, Slovenija*  
Primerjava sistemov za označevanje jezikovnih popravkov v štirih slovenskih besedilnih korpusih
- 14.15–14.30** *Ina Ferbežar, Ljubljana, Slovenija*  
(O)pravilnost na izpitih iz znanja slovenščine kot drugega jezika
- 14.30–15.00** **Razprava**
- 15.00–15.20** **Odmor** (Mala sejna soba)

**SKLOP 8**

**Vodi Saška Štumberger**

- 15.20–15.35** *Lara Godec Soršak, Ljubljana, Slovenija*  
Raba vejice v pisnih besedilih študentov in uporabnost spletnega orodja Vejice 1.0
- 15.35–15.50** *Dejan Gabrovšek, Ljubljana, Slovenija*  
Variantnost v rabi vejice pri podrednih vezniških zvezah ter pri vezniku *in*
- 15.50–16.05** *Mojca Stritar Kučuk, Staša Pisek, Helena Šter, Ljubljana, Slovenija*  
»Po občutku«: korpusni pogled na vejico in govorce slovenščine kot neprvega jezika
- 16.05–16.20** *Kaja Dolar, Pariz, Francija*  
Razvezani jezik: analiza kolaborativnega slovarja in njegove uporabe
- 16.20–16.50** **Razprava**
- 19.00–20.00** **Koncert Severe Gjurin in Gala Gjurina**  
(Dvorana JSKD, Beethovnova ulica 5, Ljubljana)

## PETEK, 15. 11. 2024

## SKLOP 9

## Vodi Andreja Žele

- 9.00–9.15** *Mateja Jemec Tomazin, Ljubljana, Slovenija*  
Izzivi normiranja terminologije
- 9.15–9.30** *Mojca Žagar Karer, Tanja Fajfar, Ljubljana, Slovenija*  
Problemi uporabnikov športne terminologije: kako lahko pomaga Terminološka svetovalnica?
- 9.30–9.45** *Gašper Tonin, Ljubljana, Slovenija*  
Terminološki dogovor kot osnova za oblikovanje terminološke norme: primer klinične prehrane
- 9.45–10.00** *Neža Kočnik, Ljubljana, Slovenija*  
Slovenska verzološka terminologija
- 10.00–10.30** **Razprava**
- 10.30–10.50** **Odmor** (Mala sejna soba)

## SKLOP 10

## Vodi Mateja Jemec Tomazin

- 10.50–11.05** *Andreja Žele, Ljubljana, Slovenija*  
Do kod (lahko) seže norma v skladnji?
- 11.05–11.20** *Mojca Smolej, Ljubljana, Slovenija*  
Neenotnost izbranih slovničnih terminov – kršenje norme terminoloških načel?
- 11.20–11.35** *Jera Sitar, Simon Atelšek, Ljubljana, Slovenija*  
Fizioterapevtski termini s kratično sestavino
- 11.35–11.50** *Špela Petric Žižič, Nina Ledinek, Ljubljana, Slovenija*  
Obravnava terminologije v *Šolskem slovarju slovenskega jezika* na portalu Franček
- 11.50–12.20** **Razprava**
- 12.20–13.30** **Kosilo** (Mala sejna soba)

## SKLOP 11

## Vodi Mojca Smolej

- 13.30–13.45** *Monika Kalin Golob, Ljubljana, Slovenija*  
Priprava besedil za prispevke na Akademski televiziji: med normo, stilom in večznakovnostjo

- 13.45–14.00** *Tadeja Rozman, Marko Stabej, Ljubljana, Slovenija*  
Univerzitetno pisanje in popravljanje besedil: prakse in stališča
- 14.00–14.15** *Eva Pori, Tomaž Toporišič, Ljubljana, Slovenija*  
Govor kot osrednje kompozicijsko in dramaturško sredstvo: primer Milerjeve uprizoritve *Susn*
- 14.15–14.30** *David Blažek, Praga, Češka*  
Jezikovna sorodnost slovenščine in češčine ter z njo povezana možnost stilnega neravnovesja leksikalnih enot (s poudarkom na primerih iz *Slovensko-češkega slovarja*)
- 14.30–15.00** **Razprava**
- 15.00–15.20** **Odmor** (Mala sejna soba)

## SKLOP 12

## Vodi Saška Štumberger

- 15.20–15.35** *Hana Mžourková, Praga, Češka*  
Češko in slovensko jezikovno svetovanje: kaj nam lahko povesta o jeziku in uporabnikih jezika?
- 15.35–15.50** *Tina Lengar Verovnik, Ljubljana, Slovenija*  
Raba ločil skozi prizmo uporabniških zadreg v Jezikovni svetovalnici
- 15.50–16.05** *Mija Michelizza, Ljubljana, Slovenija*  
Jezikovna vprašanja o digitalnih vsebinah v povezavi s širšim družbenim kontekstom: analiza primerov iz Jezikovne svetovalnice
- 16.05–16.20** *Urška Vranjek Ošlak, Ljubljana, Slovenija*  
Jezikovno svetovanje v obdobju prenove pravopisnega priročnika
- 16.20–16.50** **Razprava**

## 16.50

## Zaključek simpozija

(Zbornična dvorana in Mala sejna soba)

## SPREMLJEVALNI PROGRAM

**SREDA, 13. 11. 2024**

**9.00–9.40 Začetek simpozija s pozdravnimi nagovori in z glasbenim nastopom Študentskega pevskega zbora Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani**

Univerza v Ljubljani, Zbornična dvorana, Kongresni trg 12.

Udeleženske in udeležence simpozija bodo nagovorili:

- prof. dr. Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani
- prof. dr. Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani
- prof. dr. Hotimir Tivadar, predstojnik Oddelka za slovenistiko
- prof. dr. Marko Stabej, predstojnik Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik
- doc. dr. Saška Štumberger, predsednica 43. simpozija Obdobja

### Glasbeni nastop Študentskega pevskega zbora Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Študentski pevski zbor Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani je nastal iz srčne želje študentov po prepevanju. Desetletje ga je vodila dr. Tjaša Ribizel Popič, v zadnjih letih pa ga vodi prof. dr. Matjaž Barbo. Zbor združuje pevce z vseh oddelkov Filozofske fakultete in tudi z drugih članic Univerze v Ljubljani, člani zbora pa so tudi študenti iz tujine. Prepevajo skladbe različnih slogovnih obdobj in v različnih jezikih, kot se za Filozofsko fakulteto tudi spodobi. Čeprav prihajajo z različnih vetrov, jih družijo ljubezen do glasbe, njenega podajanja in deljenja radosti ob petju z občinstvom.



Študentski pevski zbor Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani (foto: arhiv pevskega zbora)

**19.00 Večerja v Restavraciji Vodnikov hram**

Restavracija Vodnikov hram, Vodnikov trg 2.

**Ob 18.40** skupen odhod izpred **stavbe Univerze v Ljubljani**, Kongresni trg 12.

### Potrebna je prijava pred prihodom na simpozij

(za referentke in referente je večerja brezplačna oz. vključena v kotizacijo). <https://www.vodnikov-hram.si/>

**ČETRTEK, 14. 11. 2024**

**19.00–20.00 Koncert Severe Gjurin in Gala Gjurina**

Dvorana JSKD, Beethovnova ulica 5, Ljubljana.

**Ob 18.40** skupen odhod izpred **stavbe Univerze v Ljubljani**, Kongresni trg 12.

### Potrebna je prijava pred prihodom na simpozij

(za referentke in referente je udeležba na koncertu brezplačna oz. vključena v kotizacijo).



Severa in Gal Gjurin (foto: Jana Furman)

Severa Gjurin je ustvarjalka, ki združuje glasbo in likovno ustvarjanje. Njeni zadnji izdaji sta solo album *Ali je še kaj prostora?* (2020) in skupaj z Galom minimalističen album *Srčno, v živo* (2021), ki ga odlikuje preprostost dveh glasov in akustične kitare. Najnovejši album *Pomlad*, ki bo v kratkem izšel na vinilni

Bratsko-sestrski tandem, dve entiteti, ki ustvarjata vsak zase in zelo edinstveno tudi skupaj. Severo in Gala družijo podoben okus za glasbo ter dojemanje glasbe kot živega organizma – vsaka skladba vsakič zveni drugače, izvaja se v živo ter se skoraj neopazno spreminja, pretvarja in odraščča. Popeljala nas bosta po pokrajinah zvoka, glasbe, čustev in besede. Repertoar bo zajemal Severine in Galove ter njune skupne skladbe, kot so *Čas bo na moji strani*, *Dva, ki ležita*, *Kaj vse bi dal*, *Spet doma*, *Lahko noč, skrbi*, najnovejše ljudske pesmi, nagrajena singla *Secret* in *Shine* ter druge pesmi.

plošči, je prežet z avtentično liričnostjo in nežnim, vendar še vedno dinamičnim in prodornim zvokom, po katerem je Severa znana.

Gal Gjurin je vsestranski umetnik, avtor, pevec, producent, pesnik in prozaist, ki premika meje ustvarjalnosti, igra več kot 50 inštrumentov, komponira in izvaja avtorsko, orkestralno in filmsko glasbo ter glasbo za dramske in plesne predstave, njegovih skoraj 20 avtorskih plošč je nepogrešljiv del slovenske glasbene krajine, v zadnjih letih pa živi in ustvarja tudi v Kanadi. Najnovejši album je poimenoval *Ljubke, ljudske* (2024), v katerem je kot kantavtor predelal slovenske ljudske pesmi.

<https://www.severagjurin.si/>, <https://www.galgjurin.si/>

### **Predsednica simpozija:**

Saška Štumberger, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
[saska.stumberger@ff.uni-lj.si](mailto:saska.stumberger@ff.uni-lj.si)

### **Programski odbor:**

Maria Bidovec Sinkovič, Univerza Orientale v Neaplju, Filozofska fakulteta, Italija  
Helena Dobrovoljc, ZRC SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša  
Lara Godec Soršak, Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta  
Nataša Hribar, Univerza v Celovcu, Inštitut za slavistiko, Avstrija  
Mateja Jemec Tomazin, ZRC SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša  
Elizabeta Jenko, Univerza na Dunaju, Inštitut za slavistiko, Avstrija  
Simona Kranjc, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Tina Lengar Verovnik, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede;  
ZRC SAZU, Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša  
Nataša Pirih Svetina, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Mojca Smolej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Marko Stabej, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Saška Štumberger, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Hotimir Tivadar, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Jana Volk, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije  
Melita Zemljak Jontes, Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta  
Andreja Žele, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

### **Organizacija simpozija:**

Damjan Huber, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
[simpozij@ff.uni-lj.si](mailto:simpozij@ff.uni-lj.si), +386 (0)1 241 86 76

### **Tehnična urednika publikacij simpozija:**

Matej Klemen, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta  
Mateja Lutar, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

### **Program 43. simpozija Obdobja: Predpis in norma v jeziku**

**Uredila** Damjan Huber, Saška Štumberger, **tehnično uredila** Matej Klemen, Mateja Lutar, **oblikovala** Metka Žerovnik, **založila** Založba Univerze v Ljubljani, **za založbo** Gregor Majdič, rektor Univerze v Ljubljani, **izdala** Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani; Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko, **za izdajatelja** Mojca Schlamberger Brezar, dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, **tisk** Birografika Bori d. o. o.

**Naklada:** 300 izvodov. Publikacija je brezplačna.

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2024. Vse pravice pridržane.

Ljubljana, november 2024

43. simpozij Obdobja finančno podpira Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in inovacije RS.



# Language Rules and Norms

Univerza v Ljubljani  
Filozofska fakulteta  
Oddelek za slovenistiko  
Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik

<https://centerslo.si/simpozij-obdobja>

